

## SOMMARIO TABLE OF CONTENTS

<b>Prefazione</b>			
<b>Editorial Preface</b>	<i>Federica Scarpa</i>	.....	1
<b>Laurea <i>Honoris Causa</i> al Prof. Peter Newmark</b> .....			3
<b>Saggi</b>			
<b>Essays</b>	<i>Enseigner la traduction dans une faculté littéraire</i>		
	<i>Michèle Fourment-Berni Canani</i>	.....	17
	La versione ritmica: traduzione di un testo per musica		
	<i>Giuseppe Pintorno</i>	.....	23
	Translation equivalence in a corpus linguistics framework		
	<i>Elena Tognini-Bonelli</i>	.....	28
<b>Recensioni</b>			
<b>Reviews</b>	<i>Migrazioni</i> di Miloš Crnjanski: una revisione critica della traduzione		
	<i>Ljiljana Avirović</i>	.....	54
	Analisi critica della traduzione: <i>L'Infinito</i> di Giacomo Leopardi nelle versioni tedesche di Paul Heyse e Rainer Maria Rilke		
	<i>Roberto Bertozzi</i>	.....	61
	<i>Talking it over</i> : un romanzo umoristico di Julian Barnes nella traduzione italiana <i>Parliamone</i>		
	<i>Silvia Campanini</i>	.....	74
	Dante's back in Boston with new bestseller: A critical review		
	<i>John M. Dodds</i>	.....	89

	La traduzione di <i>Un altro mare</i> di Claudio Magris in inglese e in neerlandese: due diversi approcci <i>Federica Scarpa e Dolores Ross</i> .....	109
<b>Lessicografia</b> <b>Lexicography</b>	Costituzione di una banca dati terminologica presso la S.S.L.M.I.T. di Trieste <i>Marella Magris</i> .....	138
	Appunti sulla compilazione di un glossario italiano-tedesco delle scienze sociali, con particolare riferimento alla sociologia della famiglia <i>Lorenza Rega</i> .....	152
<b>Lettere al direttore</b> <b>Letters to the Editor</b>	Translation in Québec, Canada <i>Ariane Champoux-Cadoche</i> .....	161